

Sobrevilla Perea, Natalia. "Ideas europeas en la educación a mediados del siglo diecinueve en el Perú y su repercusión política." Latin American Studies Association. Dallas, 27-29 March 2003.
<<http://136.142.158.105/Lasa2003/SobrevillaPereaNatalia.pdf>>

Word Count: 14021

Amount Used: 422 (3%)

Directions: Write a translation of the following paragraphs. Time yourself. As you translate, strive for a smooth translation in educated English. If you need to rearrange idioms to create smoothness, use [brackets] to show your changes.

Mediados del siglo diecinueve fue en Europa como en América un tiempo de fermento ideológico. Las ideas radicales retomaron una importancia que habían perdido después de los excesos del jacobinismo y fueron ganando importancia en contraposición al liberalismo moderado y a la reacción conservadora. En el Perú este enfrentamiento se concentró inicialmente en el campo de la retórica en de los discursos oficiales, la prensa y en la enseñanza en los colegios mayores. Luego cuando la polarización se hizo más profunda la lucha de ideas se vio reflejada en los conflictos armados que plagaron el periodo. Los debates doctrinarios como los ha descrito el historiador de la República Peruana Jorge Basadre se dieron durante todo el siglo diecinueve pero cobraron más fuerza a mediados de siglo. Tanto el liberalismo como el conservadurismo peruano estuvieron muy influenciados por las ideas y corrientes de pensamiento en boga en Europa, y no estuvieron libres de

contradicciones. Las ideas que los diferentes pensadores e intelectuales locales adaptaron a su realidad transitaron libremente por las nuevas Repúblicas y se difundieron en la prensa, los panfletos, los debates en los Congresos, las tertulias en casas y cafés y de manera muy importante en las escuelas donde se llevaron a nuevas generaciones.

En Latinoamérica la educación superior fue el principal medio para acceder a la clase política. En todo el continente los 'hombres de bien' como los describe Michael P. Costeloe o los 'hombres de traje negro' a los que hace referencia Basadre, aludiendo a lo dicho por el caudillo peruano Agustín Gamarra, fueron los principales actores políticos. Estos sacerdotes y abogados que dedicaron su vida a la burocracia y la política se identificaron en diferentes momentos con corrientes de pensamiento liberales y conservadoras, similares a las llegadas de Europa pero adaptadas a su realidad local. La interpretación tradicional de éste periodo en el Perú asume que los caudillos dominaron toda la escena política pero nueva investigación ha probado que éstas bandas armadas no fueron tan 'apolíticas' y que muchas veces estuvieron divididas en 'partidos' identificables." Para Paul Gootenberg el tema que más movilizó a los peruanos durante el temprano siglo diecinueve fue el de la implantación del libre comercio y que en comparación otros temas de importancia nacional como el del centralismo y federalismo o el de la iglesia y el estado no fueron una fuente importante de conflicto. Entre los grupos políticos de elite, educados en los colegios mayores, así como entre los artesanos en las principales ciudades estos temas ideológicos sí formaron la base de discusión.